

DI SAIT VO LUSÉRN

APPUNTAMENTO DELLA MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA

KULTURINSTITUT LUSERNA - ISTITUTO CIMBRO

LUSÉRN | LUSERNA 01 - 02 herbestmånat | settembre 2018

1° KHNÖPPLSPITZ FÈSTIVAL FESTIVAL DEL MERLETTO

Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbro.it



Khlummana stòrdja von khes atz Lusérn un in di bèlt

Z djar 1908 atz Lusérn perfin di khüa hãm gistrìtet. Attna sait soinda gest di belesan khüa boda hãm gètt soi milch zo macha belesan khes un belesaz smaltz in belese kasèll, aft d'andar sait soinda gest di taütschan khüa boda, anvétze, hãm gètt soi milch zo macha taütschan khes un taütschez smaltz in taütsch kasèll. A lânt, zboa kasèlln (un zboa schualn o, soinda gest perfin belese khindar un taütsche khindar). Verte azta iz gebest daz Earst Bèltkriage, gikheart bidrüm vodar Boemia, soinda neméar gest khüa, kasèlln, kaldiarn, mistèlln, stèll un etzan un njânka neméar dar bas zo macha krescham 'z grass un asó di laüt soinse givuntet zo mochanen

innstèlln bia zo macha khes pitt nìcht. An lestn hãmsa detzidart ke 'z berat gest ginümma an kasèll vor alle un asó izda bidar aukhenntgimacht dar kasèll in platz. In di djardar '60 dar kasèll vo Lusérn hatt gimacht 8.000 kile khes un 3.000 kile smaltz alle djar, quãse alle di famildje von lânt hãm gihatt khüa un hãm vorkhoaft milch in kasèll zo maga ziang a pizzle gèlt. Est soinsa mèchte bintsche di famildje in lânt boda hãm no zo tüana pitt khüa un gikhesra ma alle biar, gloabe, soin no est lustat vo khes un smaltz. Ber 'z iz gest dar earst khesrar in di stòrdja vodar bèlt boaztmaz nèt. Ma gloabet ke di mánnen hãm hërta gèzzt khes. In di uraltn zaitn hãmsen

lai auzginump von stòmezo von billa Uri taikkhelpla (znichte stiarn boda bakhsante soin khent hoach 2 mètre) un spetar o hãmsa gizüglt 'z vich lai zo magaz töatn vor in khes boz hatt gihatt in stòmezo. Asó eppaz khinnta vür no in ta' vo haüt in Sardenja boda khemmen gizüglt di khitzla zoa zo haba in "Callu du cabrettu". Sichar eppaz asó iz nèt rècht un guat! Vor di altn Grètschi dar earst khesrar vodar bèlt iz gest Aristeo, sunn vo Apollo, un alle boazpar ke di "Odisea" khütt o vo umman boda hatt gikhesart, dar Polifemo. Nidar züntrest dar Burge hãmsa giglobèt ke a menndle ägilekk strãmbat, dar "Mazaròl", (boda giläicht mèchte in ünsar Sambinèlo) hatt



gilirnt in an schavar bia zo macha khes. An andra alta stòrdja vo bia 'z izta khennt darkhennt dar khes kontàrt ke a schavar hatten nãginump a slüntle milch vo goaz drinn in an ledarsakh; schüttilante in ledarsakh ummar untar dar sunn izta giluppet di milch boda asó iz khennt z'soina

dar earst khes! Da peste stòrdja iz però da sèll bodaz khütt ke fin vor 500 djar di schientziètt hãm giglobet ke dar mã iz gest gimacht pitt khes (sichar mochansa soin gèst schaüla hummare z'seganen in hümbel a groaza stukh).

Rodolfo



Alle gedenkparaz balda dise djar soinda gest ettlane okkasióngen z'stiana alle pittnãdar zo vaira 'z lânt. 'Z iz genümma gedenkhan in groaz vaschom von djardar '90 balda dar platz iz gest voll pitt laüt, di musik hatt gefìft starch un alle hãm gespilt al "tiro alla

funè" ägerüstet azpe paiàze, arlecchini un andarst. Pan summar soinda gest andre manifestazióngen azpe di "Festa dell'Ospite", di tosèla in platz odar dar gekhennate konkòrso "Balcone fiorito" boda hatt premiart di pestn pontesöln dar voll pitt roasan. Est soinz oramài ettlane djardar

A naüga Pro Loco vor Lusérn

boda in lânt soinda hërta mindar iniative un ummandar von motivi iz umbróm ma sait àna Pro Loco. Vor djardar defàti hattma provàrt auzorichta a naüga Pro Loco ma an lestn saitma nèt gest guat auzolegase. Un alóra saitma gânt vürsnen lai pin volntàrdje, ke ma boazt alle ke da atz Lusérn soinsa hërta vil, almãko zo giana vürsnen auzorichta di sachandar vo hërta: di njòkkn in vaschom, zo geba a hânt in pompiarn pinn martzo un andre sachandar asó. Disan summar izta auzkhent disar discorso in okkasióng vodar "100 km dei Forti" umbróm, azpe hërta di organizatòr hãm gevorst ettlane volntàrdje zoa zo macha rinfreschi un zo stiana nã in bege vodar gara. Un asó, sidar in sèll tage, izta khent

augerichtet a trèff, un dena an andarn un est, in earst von snittmãnat habar an direttivo vodar naügn Pro Loco boda hatt sa approvàrt in statüt un boda iz nã zo arbata zo kostituira di Pro Loco un dena äzoheva auzonemma di adesióngen von soci un von simpatizènt zoa auzorichta di erstn sachandar. Zoa zo bizzasan mearar saibar gânt zo vorsa proprio in naüge vorsitar, di Lisa Baiz. Di Lisa hattaz kontàrt ke dar naüge direttivo iz schümma variegàrt pitt vil laüt boda hãm detzidart zo geba soi zait un soine kompetentze vor 'z lânt; bar vennen: in Giuliano azpe vicevorsitar, di Anna Maria Trenti azpe segretàrdjo, dar Leo von Polètz boda steat nã in spònsor, di Elena von Giampaolo vor

di djungen un no dar Giorgio vodar Gianna Neff, dar Rudolf, dar Alessandro Plati, di Elena Golo, dar Tiziano Ruffa un dar Fox. Oltre disan laüt mochpar aumerchan di Giovanna Barani, vodar Pro Loco un von APT vo Pèrsan boda macht vo revisóre von konti un boda prink andre esperièntze zoa zo helvanaz pitt disan naüge prodjèkt, un di Adelia boda ànka azpe nèt iz in direttivo izta hërta gest un mage nèt veln est azpe "risorsa storica" vodar Pro Loco vo Lusérn. Est makma lai hevan à zo arbata vor 'z lânt pitt alln in laüt boda hãm lust zo geba a hânt vor ünsar lânt. Bar paitnaz alle!

Giada von Galèn

Dar lest schèrtzar 2018



SÀNTZTA 25 VON SNITT 2018

SABATO 25 AGOSTO 2018

CACCIA AL TESORO
Segui gli indizi e completa il percorso! Chi sarà il più veloce?

- Ritrovo squadre ore 14.30 al campo sportivo di Luserna
- Partenza ore 15.00
- Minimo 4 persone per squadra (obbligo di maggiorenne con bambini inferiori ai 12 anni)
- Premiazione ore 20.30
- Mangia e balla... con noi!
- Musica con il nostro super DJ

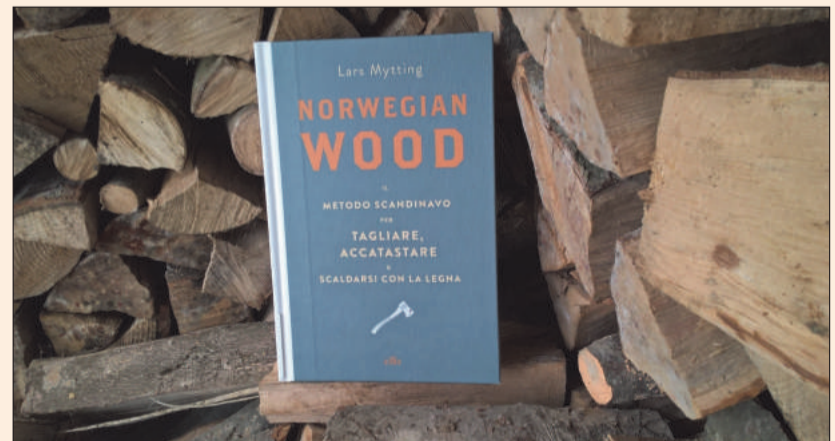
Info e iscrizioni: Anna e Annalisa
www.istitutocimbro.it

Bèrmense iz nèt lai innschürn ma lirnen lem haltantese gearn sèlbart An libar boda lirnt auhakhan holtz

"Dimmi come accatasti e ti dirò chi sei", ci dice Lars Mytting nel suo libro "Norwegian Wood", bestseller internazionale e pubblicato in Italia da UTET, svelando una convinzione comune norvegese e svedese secondo la quale la legnaia rivela sempre il carattere di chi l'ha fatta. Se è retta e salda, l'uomo che l'ha costruita è retto e saldo, se è bassa è timido, se è alta è ambizioso, se è tanta è previdente mentre se è poca, vive alla giornata. I pezzi grandi e piccoli affastellati denotano austerità, un mucchio disordinato ignoranza e incuria, mentre se non c'è la legnaia, il matrimonio "è altamente sconsigliato".

Ho iniziato a leggere questo libro per curiosità, chi mai potrebbe sapere meglio di me come si taglia la legna, ma ben presto mi sono accorto che questo non è solo un manuale pratico, bensì un racconto antropologico con il quale l'autore ci invita a riprenderci il nostro tempo e a ridargli il giusto valore.

In di bibliotèk vo Lusérn hãne gevuntet an libar boda magat soin khent geschribet vo aniaglan lusérnar, odar pezzar, vo aniaglan altn lusérnar, ombróm i bizzat nèt bida



di djungen, in ta' vo haüt, bizzan allz daz sèll boda hãm getãnt soine non nã in holtz.

Dar libar redet pròpio vodar arbat in balt, au in Scandinavia. Sèmm, kontàrtar dar schraibar Lars Mytting, lai alle di haüsar hãm an ovan odar an heart zo maga äzuntn 'z vaür balda iz da sèll starch khelte von bintar. Sèmm, schraibetar er, un atz Lusérn, pensàre i.

Darzüar, khüttar, dar khast holtz lazzt nia impatzàrt, ombróm ma sek biavl groaz dar iz un vor biavl zait ma mage vürgian vodar se auzrif.

In disan libar makma lesan allz bazta muht soin getãnt zo haba guatz holtz vor in bintar. Dar lirnt bia ma zornirt di èlbar zo hakha, bia ma trükant 'z holtz, un sinamài bia ma tüat z'zünza 'z vaür un zo halta barm in ovan.

An gântzan kapitl iz vor di ordégne boda nützt dar manèkkar.

Balde pinn gest djung un pinn gânt in pa balt zo macha au holtz pitt moin vatar, hettate nia pensàrt ke, in an tage, berateme hivorlòrt zo lesa an söllan libar. Kesà moi vatar, baz dar khòdat, azzarda no berat.

Ma lesante, khemmenmar in sint ploaz sachandar un, kontàrantese au moin khindar, barne ke da lüsanme sovl bide aukontàrat an alta stòrdja.

Da lachan balden les au di sait boda dar schraibar khütt ke dar stokh un dar pail muchan stian gerècht panãdar azpe dar mánnt pitt soinar spusa, senãnda di arbat zo macha schaitar iz vil sberar. Un 'z diarnle schaugetme à, baldar aules ke dar khast holtz vorã in haus, zoaget baz vor a mánnt 'z lebata sèmm, ma azta iz khummandar, lese vürsnen, iz pezzar stian vort bait ombróm sichar sèmm lebata epparümmez boda nèt iz boròatet zo boròtase.

„Norwegian Wood“ vo Lars Mytting iz a libar bode nia hettat pensàrt zo lesa, ma bode hãm gelest gearn.

(n.g.)



IL RITORNO DEL LUPO

NÅ IN TRITT VON BOLF
DIE RÜCKKEHR DES WOLFES

Centro Documentazione Luserna



Dokumentationszentrum Lusérn

MOSTRA 2018 AUSSTELLUNG

2.4 - 4.11.2018

LUSERNA - LUSÉRN

www.lusern.it